



г-н Лю Чжигуан / Mr. Liu Zhiguang
« 31 » марта 2022г. / March 31 2022

ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ

На закупку запасных частей для модернизации системы аварийного закрытия линейных кранов Lineguard 2200 по линии А магистрального газопровода Узбекистан-Китай СП ООО "Asia Trans Gas"

РАЗДЕЛ 1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

Подраздел 1.1.

СП ООО «Asia Trans Gas» (далее – Заказчик) в 2022 году планирует приобрести запасные части для модернизации системы аварийного закрытия линейных кранов Lineguard 2200.

Подраздел 1.2. Наименование

Запасные части для модернизации системы аварийного закрытия линейных кранов Lineguard 2200.

Подраздел 1.3. Сведения о новизне (год производства товара)

Поставляемые запчасти должны быть новыми не бывшими в употреблении и произведенными не ранее 2021г.

Подраздел 1.4. Цель приобретения Товаров

Установленная (существующая) система Lineguard 2200, запущена в производство 2002 году и снята с производства 2012 году. Связи с отсутствием запчастей и невозможностью закупа запчастей, появляется риск нестабильного функционирования аварийной защиты газопровода. Следовательно, необходимо заменить старую систему на новую.

Система Lineguard 2200 эксплуатируемая на наших объектах находится в эксплуатации с 2010 года.

Подраздел 1.5. Документы для разработки / изготовления

В соответствии с нормативной технической документацией производителя и международных стандартов.

РАЗДЕЛ 2. ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ

Данная система предназначена для идентификации и предотвращения аварии, разрыва газопровода и предотвращает выброс газа в окружающую среду путём закрытия промежуточных крановых узлов по проекту транспортировки газа по газопроводу «Узбекистан-Китай», реализуемый в соответствии с Постановлениями Президента Республики Узбекистан №ПП-824 от 27.03.2008г. и №ПП-1742 от 19.04.2012г.

TECHNICAL ASSIGNMENT

For purchase of spare parts for updating the emergency shutdown system Lineguard 2200 of linear valves by A line of the Uzbekistan-China gas pipeline. JV LLC "Asia Trans Gas"

SECTION 1. GENERAL INFORMATION

Subsection 1.1.

JV "Asia Trans Gas" LLC (hereinafter referred to as the Customer) plans to purchase spare parts for updating the emergency shutdown system Lineguard 2200 in 2022.

Subsection 1.2. Description

Spare parts for updating the emergency shutdown system Lineguard 2200.

Subsection 1.3. Information on novelty (year of manufacture/release of goods)

Spare parts to be supplied must be new, unused and manufactured not earlier than 2021.

Subsection 1.4. Purpose of Goods purchase

Installed (existing) system Lineguard 2200 system was launched into production in 2002 and withdrawn from production in 2012. Due to the lack of spare parts and impossibility of spare parts purchase, there is a risk of failure of emergency shutdown system has emerged. So, it is necessary to replace the old system to a new one.

The existing Lineguard 2200 system has been operated by our facilities since 2010.

Subsection 1.5. Documents for development/manufacture

In accordance with the regulatory technical documentation of the manufacturer and international standards.

SECTION 2. SCOPE OF APPLICATION

This system is designed to identify and prevent accidents, gas pipeline rupture and prevents the release of gas into the environment by closing in-between block valve stations under the project of gas transportation through "Uzbekistan-China" gas pipeline, implemented in accordance with the Resolutions of the President of the Republic of Uzbekistan No. ПП-824, dated 27.03.2008 and №ПП-1742 dated 19.04.2012.



РАЗДЕЛ 3. УСЛОВИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ

SECTION 3. OPERATION ENVIRONMENT

Сухой жаркий климат с повышенной запыленностью.
Диапазон рабочей температуры: -40 + 75 С°

Dry hot climate with hyper dustiness.
Range of operating temperature: -40 +75 C°

РАЗДЕЛ 4. ТЕХНИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ

SECTION 4. TECHNICAL REQUIREMENTS

Подраздел 4.1. Технические, функциональные и качественные характеристики (потребительские свойства) оригинальных запасных частей

Subsection 4.1 Technical, functional and quality characteristics (consumer properties) of the spare parts

Система должна интегрироваться в уже существующую SCADA систему, без дополнительных расходов на программное обеспечение.

The system should be integrated into the already existing SCADA system without any additional expenses for the software.

Новый стандарт защиты требует разделить электрическую часть с потоком газа, так как имеется риск накопления газа и взрыва в блоке управления крана.

The new protection standard requires to divide the electrical part from the gas flow, because there is a risk of gas accumulation and explosion in the control block of the valve.

Данное решение является оптимальным в использовании системы, так как предотвращает накопление газа в шкафу управления.

This decision is optimal in system usage because it prevents gas accumulation in the control cabinet.

Запасные части, которые необходимо приобрести, представлены в следующей таблице:

The spare parts to be purchased as following table:

| № | Goods /Товары | Specification/ Спецификация | Size / Model / Type / Размер / Модель / Тип | Quantity Кол-во pcs / шт. | Remarks/ Примечания |
|----|--|-----------------------------|---|---------------------------|---------------------|
| 1 | Control board Панель Управления | | VA001-155-89 | 20 pcs/шт | |
| 2 | Solenoid valve Электромагнитный клапан | | VA001-310-19 | 20 pcs/шт | |
| 3 | Pressure transducer Преобразователь давления | | 2088G4S22A1E 3HR5 | 20 pcs/шт | |
| 4 | OLED display OLED дисплей | | VA001-170-58 | 20 pcs/шт | |
| 5 | Fixing rack Крепёжная ставка | | VA001-176-26 | 20 pcs/шт | |
| 6 | Voltage conversion module Модуль преобразования напряжения | | VA111431 | 10 pcs/шт | |
| 7 | Voltage conversion module on solar batteries Модуль преобразования напряжения на солнечных батареях | | VA111738 | 20 pcs/шт | |
| 8 | Flow resistance Соппротивление потока | | VA111518-003 | 20 pcs/шт | |
| 9 | Rectifier Выпрямитель | | VA111683 | 20 pcs/шт | |
| 10 | Voltage fuse (white) Предохранитель напряжения (белый) | | VA000-116-11 | 20 pcs/шт | |
| 11 | Предохранитель напряжения солнечной энергии Voltage fuse of solar power | | VA000-116-08 | 20 pcs/шт | |
| 12 | Battery Электрический аккумулятор | | CB12550/17634 9 | 20 pcs/шт | |
| 13 | Изоляционный коврик Dielectric mat | | VAAP-1662-00 | 20 pcs/шт | |
| 14 | Изоляционная прокладка Insulation spacer | | VA59767 | 20 pcs/шт | |
| 15 | Контроллер с центральным процессором и модулями управления Controller with central processor and control module | | FB107 | 20 pcs/шт | |

| | | | | | |
|----|---|--|--|-----------|--|
| 16 | Специальный ноутбук Special notebook | | With installed software ROClint for Lineguard EX system maintenance with computer port rs-485 and rs-232/ C предустановлен ным программном обеспечением ROClint для обслуживания системы Lineguard EX с ком портом с кабелем rs-485 и rs-232. | 1 set/кт. | |
| 17 | Муфта трубки Tube sleeve | | (1/4-1/4NPT)F4- MC-NPT4-316 | 20 pcs/шт | |
| 18 | Муфта трубки Tube sleeve | | 1/4- 1/4NPT)CLMA 4-4N-S316 | 20 pcs/шт | |
| 19 | Импульсная трубка Impulse tube | | VATBHS316 .25 X.035 | 40m | |

Подраздел 4.2. Требования к надежности

Для обеспечения качества и безопасности, поставщик необходимо получить разрешение завода Emerson Shafer на поставку запасных частей и послепродажное обслуживание, прежде чем участвовать в торгах.

Поставляемые фотографии запчастей должны соответствовать техническим требованиям.

Программа, установленная в блоке управления, должна соответствовать техническим требованиям эксплуатации магистрального трубопровода.

Перед доставкой запасные части должны быть установлены в плату управления как единое целое, и весь блок управления должен быть успешно протестирован.

Степень защиты корпуса IP68.

Приборы, корпуса шкафов и материалы должны соответствовать влагозащитным и взрывозащищенным стандартам.

Соответствовать классу защиты - Класс I ГОСТ IEC 61140-2012 электрической безопасности при пользовании электрическим оборудованием.

Subsection 4.2. Reliability requirements

To ensure the quality and safety, the supplier needs obtain the authorization of Emerson Shafer factory for spare parts supply and aftersales service before participating into the bidding.

The supplied pictures of spare parts should be in accordance with the technical requirements.

The program installed in the control unit should meet the technical requirements of operation of owner's pipeline.

Before delivery, the spare parts should be installed into the control board integrally and the entire control unit should has been tested successfully.

Casing protection level – IP68

Devices, cabinets casing and materials should correspond to moisture protected and explosion-proof standards.

Match protection class – Class I GOST IEC 61140-2012 of electrical safety at operation of electrical devices.

Подраздел 4.3. Требования к составным частям, исходным и эксплуатационным материалам

Химическая формула не применяется.

Subsection 4.3. Requirements for components, source and operational materials

Chemical formula is not applied

Подраздел 4.4. Требования к маркировке

Наименование и местонахождение (юридический адрес, включая страну) изготовителя, его товарный знак (при наличии).

Наименование, обозначение марки и назначение продукции. Обозначение документа, в соответствии с которым производится (при наличии). Срок и условия хранения. Дата изготовления. Номер партии. Штриховой идентификационный код.

Маркировка должна быть четкой и разборчивой, выполнена способом, обеспечивающим ее сохранность к упакованной продукции и воздействиям внешней среды

На упаковке каждой части должен быть заводской стикер с указанием парт номера и наименования и количество в

Subsection 4.4 Labeling requirements

Name and location (legal address, including country) of the manufacturer, its trademark (if any).

Name, brand identification and purpose of the product. Designation of the document according to which (if any) is to be carried out. Term and conditions of storage. Date of manufacture. Batch number. Bar code.

The marking must be clear and legible, made in a way ensuring its safety to packaged products and environmental impacts

The package of each part should have manufacturing label of indicating part number, description and quantity of package content in English language.

Подраздел 4.5. Требования к размерам упаковки

Упаковка должна предусматривать полную сохранность груза, предохранять его от повреждения, порчи и получения дефектов при перевозке тем видом транспорта, которым груз будет доставляться.

Упаковка должна обеспечивать возможность погрузки/разгрузки краном, автопогрузчиком или вручную.

РАЗДЕЛ 5. ТРЕБОВАНИЯ ПО ПРАВИЛАМ СДАЧИ И ПРИЕМКИ

Подраздел 5.1 Порядок сдачи и приемки

ПОСТАВЩИК предоставляет ТОВАР в распоряжение ПОКУПАТЕЛЯ на прибывшем транспортном средстве, готовым к разгрузке в Бухарское отделение управления магистральным газопроводом (БОУМГ), по адресу, Республика Узбекистан, Бухарская область, г.Бухара, ст. Бухара II ВЭД, код таможенного поста 06006, код ж/д станции 730106. На основании накладной, получателем по которой является ПОКУПАТЕЛЬ, СТОРОНЫ без задержки сроков подписывают Акт передачи-приемки (далее – «АКТ»). АКТ со стороны ПОКУПАТЕЛЯ и ПОСТАВЩИКА подписывается лицом, имеющим соответствующие полномочия, подтверждаемые Уставом или доверенностью. В случае отказа от подписания АКТА, ПОКУПАТЕЛЬ обязан предоставить претензию в письменном виде с указанием причин отказа. Если в течение 5 (пяти) календарных дней, после предоставления АКТА ПОКУПАТЕЛЬ его не подписал и не представил письменное доказательство претензии, ТОВАРЫ считаются переданными в полном объеме и с надлежащим качеством. В АКТЕ ПОСТАВЩИК или его представитель указывают фактически поставленные ТОВАРЫ, а также другую информацию, по необходимости.

При сдаче-приемке ПОСТАВЩИКОМ ТОВАРА ПОКУПАТЕЛЮ, ПОСТАВЩИК руководствуется действующими нормативными документами, а также производит вскрытие упаковки, проверку наличия всех принадлежностей и документации, их соответствие настоящему Техническому заданию.

В случае обнаружения недостатков ТОВАРОВ по количеству, качеству, комплектности и несоответствия Спецификации ТОВАРА настоящему Техническому заданию, ПОКУПАТЕЛЬ вместе с представителем ПОСТАВЩИКА или самостоятельно составляют/ет Акт об обнаруженных недостатках.

Подраздел 5.2. Требования по передаче заказчику технических и иных документов при поставке товаров

Наличие технической спецификации (паспорта), сертификата качества и сертификата происхождения и других товаросопроводительных документов.

Подраздел 5.3. Требования к страхованию товара

Товар должен быть поставлен на условиях DAP-Республика Узбекистан, Бухарская область, г.Бухара, ст. Бухара II ВЭД, код таможенного поста 06006, код ж/д станции 730106 (INCOTERMS-2010). Поставщик имеет право застраховать груз за свой счет.

РАЗДЕЛ 6. ТРЕБОВАНИЯ К ТРАНСПОРТИРОВАНИЮ

Subsection 4.5 Requirements to the sizes of the package

The packaging of the GOODS shall provide for its full safety, protect it from damage and defects at transportation by the type of transport by which the GOODS will be delivered.

Packaging should enable loading/unloading by crane, forklift truck or manually.

SECTION 5. REQUIREMENTS FOR THE RULES OF DELIVERY AND ACCEPTANCE

Subsection 5.1 Procedure for delivery and acceptance

The SUPPLIER shall provide the GOODS to the BUYER on the arrived vehicle ready to be unloaded to Bukhara Main Gas Pipeline Maintenance Center (BMGMC), at the address: Republic of Uzbekistan, Bukhara region, Bukhara city, Bukhara II FEA, the code of the customs post 06006, the code of the railway station 730106. On the basis of the invoice, the receiver of which is the BUYER, the PARTIES sign the Transfer and Acceptance Act (hereinafter referred to as the "ACT") without delay. ACT on the part of the BUYER and the SUPPLIER shall be signed by a person having appropriate authority, confirmed by the Charter or power of attorney. In case of refusal to sign the ACT, the BUYER must submit a claim in writing specifying the reasons for the refusal. If within five (5) calendar days after the provision of the ACT, the BUYER has not signed it and has not submitted a written proof of the claim, the GOODS are considered to be transferred in full and of proper quality. In the ACT the SUPPLIER or his representative shall indicate the actually delivered GOODS, as well as other information, as necessary.

Upon delivery and acceptance by the SUPPLIER of the GOODS to the BUYER, the SUPPLIER shall be guided by the current regulatory documents, and also perform opening of the packaging, checking the availability of all accessories and documentation, their compliance with this Technical Assignment.

In the event of discovering shortcomings of the GOODS in quantity, quality, completeness and inconsistency of the Product Specifications to this Technical Assignment, the Buyer, together with a representative of the SUPPLIER, or independently prepare the Act on the discovered shortcomings.

Subsection 5.2 Requirements for transfer to the customer of technical and other documents at delivery of goods

Availability of technical specification (passport), certificate of quality and certificate of origin and other shipping documents.

Subsection 5.3 Requirements for insurance of goods

The goods must be delivered under the terms of DAP- at the address: Republic of Uzbekistan, Bukhara region, Bukhara city, station Bukhara II FEA, customs post code 06006, railway station code 730106 (Incoterms-2010). Supplier has the right to insure the cargo at own expense.

SECTION 6. TRANSPORT REQUIREMENTS

Оригинальные запасные части могут быть доставлены любым удобным для Поставщика видом транспорта до пункта назначения.

РАЗДЕЛ 7. ТРЕБОВАНИЯ К ХРАНЕНИЮ

Оригинальные запасные части должны быть подготовлены к длительному хранению при поставке с завода.

РАЗДЕЛ 8. ТРЕБОВАНИЯ К ОБЪЕМУ И/ИЛИ СРОКУ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ ГАРАНТИЙ

Гарантия на оригинальные запасные части должна истекать через 18 (восемнадцать) месяцев после начала их использования либо через 24 (двадцать четыре) месяца после их поставки, в зависимости от того, какой из указанных периодов времени закончится раньше.

Неисправности (дефекты), обнаруженные в течение гарантийного срока, должны устраняться Поставщиком в течение не более 30-ти календарных дней, при условии соблюдения правил эксплуатации.

РАЗДЕЛ 9. ТРЕБОВАНИЯ К КАЧЕСТВУ

Качество товара должно соответствовать требованиям международного стандарта ISO 9001.

Поставщик товара должен указать срок службы запасных частей.

РАЗДЕЛ 10. ТРЕБОВАНИЯ К КОЛИЧЕСТВУ, КОМПЛЕКТАЦИИ, МЕСТУ И СРОКУ (ПЕРИОДИЧНОСТИ) ПОСТАВКИ

Количество и комплектация оригинальных запасных частей указаны в подразделе 4.1.

Место поставки: Республика Узбекистан, Бухарская область, г.Бухара, ст. Бухара II ВЭД, код таможенного поста 06006, код ж/д станции 730106.

Сроки поставки: в течение не более 12 недель после осуществления предоплаты по контракту.

РАЗДЕЛ 11. ТРЕБОВАНИЕ К ФОРМЕ ПРЕДСТАВЛЯЕМОЙ ИНФОРМАЦИИ

Вся документация должна быть предоставлена на русском и/или на английском языках, в бумажном в виде заверенной печатью производителя или поставщика.

РАЗДЕЛ 12. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ (ИНЫЕ) ТРЕБОВАНИЯ

Учитывая, что установка и запуск системы требуют присутствия представителей компании-производителя на месте работ, то, поставщик системы должен предоставить специалистов на место работ для: технического обслуживания, включая установку, настройки параметров и тестирование эффективности системы (одновременно минимум два инженера для сотрудничества), а также, подтверждение эффективности предоставленной системы на гарантийный период, сервис специалистов также должен быть предложен после запуска системы. Общий период сервиса специалистов может составлять 60 рабочих дней в течение двух лет.

Все расходы, связанные с пребыванием специалистов, будут оплачены поставщиком системы.

Original spare parts can be delivered to the destination point by any type of transport convenient for Supplier.

SECTION 7 REQUIREMENTS TO STORAGE

Original spare parts must be prepared for long-term storage at delivery from plant.

SECTION 8. REQUIREMENTS FOR THE VOLUME AND/OR THE TERM OF PROVIDING WARRANTIES

Warranty for original spare parts expires 18 (eighteen) months after its first use or 24 (twenty-four) months after delivery depending which of the periods comes earlier.

Faults (defects) detected during the warranty period must be eliminated by the Supplier within not more than 30 calendar days, provided that the operating rules are observed.

SECTION 9. QUALITY REQUIREMENTS

The quality of the goods must meet the requirements of the international standard ISO 9001.

Product supplier must provide service life of spare parts

SECTION 10. REQUIREMENTS FOR QUANTITY, COMPLETE SETTING, PLACE AND TIME (PERIODITY) OF DELIVERY

Quantity and completeness of original spare parts are provided in subsection 4.1.

Place of delivery: Republic of Uzbekistan, Bukhara region, Bukhara city, Bukhara II FEA, the code of the customs post 06006, the code of the railway station 730106.

Delivery terms: not exceeding 12 weeks after effecting prepayment under the contract.

SECTION 11. REQUIREMENTS TO THE FORM OF INFORMATION SUBMITTED

All documentation must be provided in Russian and/or in English, in paper form and certified by seal of the Supplier.

SECTION 12. ADDITIONAL (OTHER) REQUIREMENTS

Considering that installation and commissioning of the system needs on-site cooperation with specialists from manufacturer, the supplier of the system should provide specialists for on-site technical service, including installation, parameters configuration and system effective testing (need at least two engineers simultaneously cooperate to complete), as well as confirming working efficiency of the supplied system for the period of warranty, the service of specialist after system commissioning should also be included in offer. The total duration of service of specialists can be 60 work-days in two years.

All expenses connected with the visit of specialist will be covered by supplier of system.